

# SEPTEMBER NEWS LETTER, 2025

## ボランティア ぼしゅう Volunteers Needed!

### ちゅうがくせい と こうりゅう しませんか Let's talk to junior high school students



みたかの ちゅうがくせい が MISHOP にきます。  
にほん に すんでいる がいこく のひとに、インタビュー をして、  
がいこく の ぶんか、せいかつ など を べんきょう します。

ちゅうがくせい の しつもん に こたえてください。

れい) あなた の くに の はなし(せいかつ・ぶんか・たべもの など)  
にほん で せいかつ を した の いい こと、こまっている こと

- インタビューじかん: 30ぷん ~ 40ぷん
- ぼしゅうにんずう: 6にん
- もうしこみ: MISHOP/E-mail/でんわ

※ 中学生(ちゅうがくせい)は、3か かん MISHOP にきます。  
10月1,2,3日、10:00am-3:00pm の じかん で あなたの  
つごう の よい ひ、じかんに インタビュー を します。

Oct **1. 2. 3**  
(Wed.) (Thu.) (Fri.)  
@ MISHOP

Mitaka City junior high school students will be at  
MISHOP to interview people from foreign countries  
living in Japan to learn about their cultures, lifestyles, etc.

Please answer their questions.

e.g.) About your country (lifestyle, culture, food, etc)  
Things you enjoy about living in Japan, things that bother you

- Interview duration: 30-40 min
- Number of applicants: 6
- How to apply: MISHOP/email/telephone

\* They will be at MISHOP for 3 days.  
Let us know your available dates and times between  
10am and 3pm on Oct 1, 2, or 3.

### こうこうせい と こうりゅう しませんか Let's interact with high school students



(ぼしよ Place)



Nov **1** (Tue.)  
@ Myojo-Gakuen  
High-school

みょうじょう がくえん こうこう で イベント があります。  
ふたり で ペア になって 50ぷん の じゅぎょう に 2かい  
さんか します。

はじめ の 5-10ぷん は

- じこしょうかい ○あなた の くに の しょうかい
- あなた の くに の まつり や ぶんか
- について にほんご または えいご で はなしてください。

そのあと しつもん に こたえたり こうこうせい と こうりゅう します。

- じかん: ごぜんちゅう 50ぷん×2クラス  
(くわしい じかん は あと で しらせます)
- ぼしゅうにんずう: 8にん
- もうしこみ: MISHOP/E-mail/でんわ  
(しめきり 9/25 まで)

※ PowerPoint つかえます

※ じゅぎょうちゅう は せんせい が サポート します

There will be an event at Myojo Gakuen High School.  
You will visit two classes, each lasting 50 minutes, in pairs.

For the first 5-10 minutes of the beginning of each class,  
introduce yourself and your country, and talk about festivals  
and traditional cultural events in your country in Japanese or English.

The rest of the class time will be spent interacting with the  
high school students through Q&A sessions and other  
activities.

- Time: AM., 50min x 2 classes  
(The detailed schedule will be announced at a later date)
- Number of applicants: 8
- How to apply: MISHOP/email/telephone  
(Apply by Sep 25)

\* PowerPoint is available

\* The homeroom teacher will provide support during classes.

Volunteers  
Still Needed!

### みたか こくさい こうりゅう フェスティバル Mitaka International Festival



もうしこみ (9/5までに)  
Application  
(Apply by Sep 5)



Sep **21** (Sun.)

10:00am - 4:30pm  
@ Inokashira West Park

みたか こくさい こうりゅう フェスティバル を てつだって ください。

- ブース: MISHOPステーション
- ないよう: さんかしゃ と こうりゅう / MISHOP の しょうかい
- じかん: ごぜん または ごご、または 1にち

Volunteers needed at the Mitaka International Festival!

- Booth: MISHOP Station
- Duties: Interact with festival visitors and introduce MISHOP
- Duration: AM., PM., or All-Day

## こくせい ちょうさ の おねがい

## 2025 Census

にほんのせいふは\*こくせい ちょうさをします。  
5ねんにいっかいのだいじなちょうさです。  
にほんにすんでいるひとはがいこくじんもみんなします。

\*こくせい ちょうさ = にほんにすんでいるひとやかぞのかずをしらべます。  
そしてさいかいのときのじゅんびをしたり、みなさんのせいかつのサポートをかんがえます。

The Japanese government will conduct a national census.  
This important statistical survey is conducted once every five years and targets all people living in Japan and their households.

The census will be used for improving the living environment, disaster prevention planning, and various other administrative measures indispensable to our daily lives.

### こたえる ほうほう How to Answer



9がつくらいにいえにてがみがきます  
A letter will be sent by post to your home address in September.

### おすすめ Recommended

### インターネット / Internet

7つのことばがあります 7 languages are available  
・えいご English ・かんこくご Korean ・ベトナムご Vietnamese  
・ポルトガルご Portuguese ・スペインご Spanish  
・ちゅうごくご (かんたいじ Simplified Chinese / はんたいじ Traditional Chinese)



or

かみで こたえて ゆうびん で おくります / Send By Post



Sep 20 (Sat.)

- にほんご きょうしつ & こども きょうしつ  
おやすみ です。
- LLJ (Let's Learn Japanese)  
レッスン できます。

- ▶ Japanese Class & Children's Classroom  
will be closed.
- ▶ LLJ lessons will be available in the lounge space  
as usual.

Let's Chat!

## MISHOP LOUNGE

### ミショップ ラウンジ

MISHOPに あつまって おしゃべりを たのしみましょう。  
にほんごが はなせなくても しんぱい いりません。  
にほんじん ボランティアが かいわを リードします。  
にほんごや えいご じどうほんやくきをつかって  
すきな ことばで おしゃべり しましょう!

¥0 🧑 さんか できるひと  
みたかしにすんでいるひと、みたかしではたらいっているひと、  
みたかしにあるがっこうでべんきょうしているひと、  
みたかしでかつどうしているひと

### ■ Tuesday Lounge

1:30pm-3:00pm every week

### ■ Friday Lounge

3:30pm-5:00pm every week

Japanese and foreign nationals will gather at MISHOP to enjoy conversations together. Don't worry if you don't speak Japanese. Conversations will be led by native Japanese-speaking volunteers. Chat in easy Japanese and your native language using a translation device! We look forward to meeting you there!

¥ Free 🧑 Eligible Applicants  
Foreign residents who live, work, attend school, or participate in activities in Mitaka.

問い合わせ  
Inquiries to  
报名・咨询  
신청・문의

み た か こ く さ い こ う り ゅ う き ょ う か い み し ょ ッ プ  
(公財)三鷹国際交流協会 (MISHOP)  
Mitaka International Society for HOspitality  
(公財)三鷹国际交流协会 (MISHOP)  
(공재)미타카국제교류협회 (MISHOP)

〒181-0013  
三鷹市下連雀3-30-12  
三鷹市中央通りタウンプラザ4階  
Tel 0422-43-7812



2025 September